

Puntero. Quatiá quabēēn-
gába.
Punto crudo. P̄r̄i. 3.
Punto de canto. Mborahēi
quatiá.
Punto de letra. Quatiá r̄ic̄i
mboyaocába. M̄mb̄ita-
hába. Cutucab̄i. H̄i āp̄i-
āi.
Punto de tiempo. Cur̄i.
Punto ocasion. Hába.
Puñada. Mboi apú. Poap̄i-
bó. Quarí.
Puñada dar. Amboi apú.
Aguariche p̄op̄ipé heçé.
An̄embopo ap̄ibó heçé.
Puñado. Popetei poré. Po-
petei yar áré.
Puñado bueno sacar. Che-
pó cuy pebeté an̄oh̄e.
Puñal. Mbopiá.
Puñalada dar. Mbopiap̄ipé
aycutú.
Puñetazo. V. Puñada.
Puño. Poap̄i.
Puño cerrado. Pom̄ombi.
Puño de espada. Quiçepu-
cú piçicába. Quiçepucú
poácá.
Puño de hamaca. yn̄i ap̄i-
quá.
Pura cosa sin mezcla. n̄ōpo-

rēm̄o. Porēm̄o yepé.
Puramente con verdad. Hu-
picatú hápe. M̄ar̄aneȳ ha-
peí.
Pura vida, buena. Tecobé
m̄ar̄aneȳ ngatú.
Pureza. M̄ar̄aneȳ.
Purga. Poromboicé. Pohan-
giú.
Purgacion de muger. Vide
Regla.
Purgar pecados. Cheangai-
pá ayoh̄i. Ay quit̄yngó.
Ahepi b̄e.
Purgarse. An̄emboicé. An̄e-
pohangi ú.
Purgatorio. Angaipá hipá-
ba. Angaipá rap̄ihába.
Augaipá qūyt̄yngócába.
Purificar, limpiar. Ayoh̄i.
Ay quit̄ingog. Ayquia-
og. Aip̄ic̄ymbó.
Pusilanimidad. Canḡihá.
Angapi h̄i habeȳ. M̄em̄ā
aú. Quih̄iye.
Pusilanime. Yyap̄iç̄i ēy. Y-
piá quih̄i yēbae.
Puta muger. çandah̄e. n̄ē-
m̄ēç̄e tei. Abá pabē po-
hé. Abá p̄ap̄á hára.
Purcar el varon con muge-
res. Am̄op̄á p̄á cuñā. Che-
an-

angaipá cuñā rehé. Aimē
n̄o.
Puto. Tebíro.
Puxar. An̄eam̄i.
Puxo. n̄eam̄i.

Q. ante V.

Quaderno. Quatiá m̄ā.
Quatiá r̄ibapé m̄ānā.
Quadra de calle. Ocabitē-
ra.
Quadra hazer. Ambo oca-
bitē. yr̄und̄i en̄yb̄angá. Y
r̄und̄i ybi āquā ayapó.
Quadrangular, hazer en
quadro. Am̄o yr̄und̄i ā-
quā. Am̄o yr̄und̄i en̄yb̄an-
gá. Am̄o p̄ep̄e yr̄und̄i.
Quadrangulo. Yr̄und̄i en̄y-
b̄angábae. Yr̄und̄i yp̄ep̄e
bae.
Quaxada leche. Camb̄i t̄i-
piag.
Quaxar leche. Ambo ip̄i-
ag.
Quaxarones. Tend̄iguaçú.
Quaxarones de sangre. Tu-
gūi n̄em̄o t̄ipiá. T̄ipiá tu-
gūi. Tugūi r̄ipiag.
Quaxarse el agua, elarse. i
t̄ipiaḡeí.

Quaxarse la leche. T̄ipiag
eí camb̄i. On̄embo ip̄iá
camb̄i.
Quaxo. T̄ipiag.
Qual? Mabae? H̄um̄ābae?
Qual destos? Mabae co a-
m̄oraé.
Qual es? Mabae panga? H̄u-
m̄ābae p̄angā?
Qual es Pedro, tal es Iuan.
Perú yabebé Chua. Perú
aruāndéé Chua. Perú arú
āmbéé Chua.
Quales son tus palabras, ta-
les son tus obras. Ne n̄ēç̄e
yab̄e nguāra nderecó. N-
deñēç̄e arú ambeé ndere-
có.
Qualquiera cosa. Mbae te-
t̄ȳr̄o. Mbae tet̄ȳr̄uā.
Qualquiera persona. Abá te-
t̄ȳr̄uā.
Qual fera? H̄um̄ābae her̄ā?
Qual tu quisieres. Am̄o nde
r̄em̄ȳ mbotára.
Quan bueno es Dios! Y m̄ā
r̄angatú tep̄iā T̄up̄ā!
Quan dichoso eres! Abá he-
có porangatú p̄ȳā nde!
Ayecatú piā nderecó!
Quando? Aracaé? Aracaé
p̄angā. M̄ā n̄am̄op̄e?
m 4 Quan

Quando esso no sea. Aný eý rãmõ. Aipó hecõ eý rãmõ.

Quando no. Anneý rãmõ.

Quando quisieres. Aracaé nderemýmbotápe. Nderemýmbotápe. Ndey potárãmboé.

Quando vendrà, deseando. Aracaete pãngã yyerébi ne.

Quando veniste. Nderú rãmõ.

Quando veniste? Aracaépe ereyu? Mãnãmõ nderú raé?

Quanto? y quantos? Mbobí pe?

Quanto ha? Aracaépe?

Quanto mas. Mbitéte ne. Mbitéte amõ.

Quantos ay, tantos vayan. Oquabébae tohó.

Quantos años ha. Mbobí roí imãpiã.

Quantos quiere? Mbobípe oypota?

Quantos quisieres te daré. Mbobí nde ypotárãmõ amêê ndébe ne.

Quatro. Yrundi. [rá?

Que? Mbae? Mbaepe? Mâ-

Que ay? Mârã? Mârã pãngã?

Que así passa! Anêí raé! Taycorae rá!

Que auia yo de dezir? Mârã chenêengãmõ paé?

Quedar. Apitã.

Que dizes? Mârã ere raé? Mârã eyãbo raé?

Que digo? Mârã aé piche?

Quedito entrar. Nachepí puí guiteí quiãbo.

Quedo. Mbeguê. Pirueý. Andubeý. Pú. 2. Ruí. Rú.

Que estás aí diziendo? Mârã mârãteferecicõbo raé?

Que me haria. Mbité amõ.

Que quieres? Mbaepe ereipotã? Mbaé upé ereyú?

Mârã ere? Mbaepe ere hecã raé? Mârã eyãbopa ereyu?

Que quieres q̄ te haga? Mârãpiché oroguerecõne?

Querer voluntad. Potã. Hêguê.

Que sé yo. He. Herúgã. Ndayquaábi.

Que se me dà a mi. Haçipi chébe.

Que serã de mi. Mârã hêrã cherêcõnyne.

Que

Que talle tiene? Mârã heté pãngã? Mârãhêrã hechagraé?

Que te digo? Mârã acpiché ndébe?

Que te duele? Mbaépe haçí ndébe?

Que te hago? Mârã piché oroguerecõ?

Que te hizo? Mârã nderêrecõny raé?

Que te parece? Mârã eteí pe ndébe?

Que te pudo dezir? Mârã heí amõ paé ndébe?

Que te pudo hazer? Mârã amõpe ndererecõny raé?

Que tienes conmigo? Mbaepe ererecõ chébe.

Que huniera fido de vosotros? Mârã amõ pãngã peicõraé?

Quebrada cosa. Yecaébae. Yeapitãbae.

Quebrada de monte. Caa íbipé. Caayúru.

Quebradas muchas. Caa yurú. Caaíbí pébí pé.

Quebrado por las verijas. Hacõ corog.

Quebrado tengo el coraçõ.

Chepí acã guitecõbo.

Quebrantar los ayunos. A-caruyoapí yecoacu pípe. Amõ mârã yeco acú. N-dayeco acuí.

Quebrantar los mandamié tos. Ahaçabí Túpã nandequaitãba. Amõ mârã. Namboayeí. Ahaqueó. Namboyerobiãri. Ambo apý amí.

Quebrantar terrones. Ayocã íbí ãtã. Ambopog íbí aquýtã guaçú.

Quebranto. Taçí rõmbã.

Quebrar como nuezes, cocos, &c. Ambo: íg. hinc. Tig; lo que dezimos, Tris, a lo que se quebra.

Quebrar. Ayocã. Ayapitã. Amõpê.

Quebrar hilo. Amõndog.

Quebrar labio del plato, &c. Ahêmbecã.

Quebrar la cabeça con voces. Chemõ acã nũndú y çapucaí. Guãçê pípe chêmõ acãngã. Chemõ acan gaçí. Chemõ acãng cutú. Chemõ apíçaquã tinyní.

Que-

Quebrar la palabra dada. Oñēē ohaqueó. Nomboayei oñēē. Amboye apá cheñēngue.
 Quebrar los dedos. Amō quāngá.
 Quebrarlos a si mismo. Anēmōquá pururú.
 Quebrar los lomos. Ahūmbí á. Ahūmbí aqueó.
 Quebrar, tronchar. Ahaqueó. Guabo.
 Quebrar vaso. Ayocá cambuchi. Ayapiti cambuchi.
 Quebrarse. Oyecá.
 Quebrarse hilo, o cuerda. Oçog.
 Quebrarse la cabeza. Anē acāng mbopog.
 Quebrarse por las verijas. Anēmbo acopug.
 Quebrarse por los lomos. Ayeūmbí á. Ayeūmbí aqueó.
 Que bueno es! Tucú y mára ngatu rae! Guāeté imārangatu rae!
 Quedar sin parte. Nacheprábi.
 Quedarse. Apita.
 Quedarse dentro lo que no

alcançó la mano. Chepó guatá hagué oymē.
 Quedarse entero como estaba. Guetébo guecó yabe ē oí. Oábo guecó nābē oí.
 Quedarse pasmado. Cheyuruyai guāmā. Anē āngērahá.
 Quedarse solo. Oapí moíaicó. Cheañóí angá aí. Che añó aicó.
 Quedese así. Nanítoí. Nātopitá. Nātoí.
 Quedito. Quíríri. Mbegueí. Piru eý. Pipu eý.
 Quedito hablar. Anēē mbe- gué. Anēē ruí.
 Quedito ir. Chepía píra ríaicó hatý óca. Pirueý. Mbegueí.
 Quedo estar. Che quíríri. Aabóte. Aquábótē. Nānerāni guirúpa.
 Que esto auia! Tacorá! Taycóra érá.
 Quemada cosa. Hapí píré. Ocaíbae. Ycaigué. Ycaítague.
 Quemado campo. nū cuçā- gue. Nucaígue. Nū hapí píré.

Que-

Quemado del Sol. Quaraçí rembiá. Quaraçí rembiobá yuca cué. Quaraçí rembi eçí. Cheraymbé imbé Quaraçí.
 Quemadura. Caitaguera. Tataboré.
 Quemadura del campo. Cucugué.
 Quemadura de frio. Roí rembiábó. Roí rembi eçí quebó.
 Quemadura del Sol. Quaraçí rembiábó.
 Quemadura oler. Ypiché.
 Quemar abrafar. Ahapí.
 Quemar, arder el estomago. Cheríe atapí.
 Quemar campos. Anū mōndí. Anū hapí. Acuçú mōndí.
 Quemar el guisado. Amō piché yiquíí.
 Quemar el yelo lo sembrado. Roí oyucá temýtý.
 Quemar el Sol. Oporo apí Quaraçí. Haçí Quaraçí. Chepe açí Quaraçí.
 Quemar pegando fuego. Amboyepotá tatá hapíá lo.
 Quemarse. Acaí. Cheucaí.

Quereças de moscas. Mberú raí.
 Quereças echar las moscas. Mberú oye airó.
 Querella. nēmōmbeú aí.
 Querellarse. Anēmōmbeú aí.
 Querécia. Herequába. Bía há.
 Querer. Aypotá. Hegué.
 Querer bien. Ahaíhú catú. Aypotá catú. Anāmbotá.
 Querer, o tener aficion. Anēmōmbotá.
 Querer no ir, &c. Nda eycé tāmō guihóbo. Nda eycé tāmō guihó eý.
 Que sé yo. He. 2. Herúgúá.
 Que tienes conmigo? Mbaepe ererecó chébe?
 Quexa de dolor. Poáhē.
 Quexarse al juez. Anēmōmbeú aí capý tá upé.
 Quexarse de dolor. Apoá hē. Mō.
 Quexarse demasiado. Nāndetí che po áhē.
 Quexas, murmuraciones. Angaó.
 Quexoso. Angá guára.
 Quiçá. Mēguái amí. Mēguái

gũãĩ nãmĩ. Megũãĩ camĩ.
Megũãĩ terã.
Quiçã es el. Megũãĩ amĩ a-
hẽ. Ahẽ herã nĩpó. Hae-
nĩpó.
Quiçã, o por ventura es af-
fi. Megũãĩ camĩ emõnã.
Quiçã vendrà. Megũãĩ amĩ
ou. Ou terã raẽ.
Quicio. Oquẽ pĩrũgãba.
Quien? Abãpe? Abãpamĩ.
Quien de vosotros? Abã a-
mõpe pẽẽ?
Quien aurã de ir? Abã ohó
amõpac?
Quien quiera. Abã tetĩrã.
Quien quiera que es. Abã he-
rã herã.
Quien tiene la culpa de esso.
Abã angaipã tepẽ ebo-
coĩ.
Quietamente. ñerãney mẽ.
Rui hápe.
Quietarse del enojo. Chea-
pĩrĩbẽ. Cheñemõyřõ pa-
bĩ. Cheñemõyřõ pig. O-
gu. bĩ cheñemõyřõ.
Quietarse del escrupulo. A-
ñemõangapĩhĩ. Cheanga
tahaba gui che apĩrĩbẽ.
Quietud. Quirĩrĩ. Apĩrĩbẽ.
Rui.

Quieto. ñerãney mbae. Quĩ-
rĩrĩbae.
Quitada tener la vista. Che-
reçã quaraçĩ. Chereçã pĩ
tũmbĩ. Chereçã ñemõ
ang. Nachereçã pĩçoi.
Quitar con la mano. Aipo-
óg.
Quitar. Ambeĩ. y. 9. Og. 1.
Quitar, arrebatar de la ma-
no. Aypoari. Aypoboi.
Bo.
Quitar la cascara cõ cuchi-
llo, o sin el. Ayapeog. Ay-
pirog. Ca.
Quitar la superficie. Aya-
pearog. Ca.
Quitarle el cargo. Aypobo
yñangarequãba gui. Ay-
popeã.
Quitar lo de en medio. Aypĩ
terog.
Quitar por fuerça. Amboĩ
hemỹmboacĩpẽ. Ypĩã ra-
mỹmbota reỹme yepẽ
amboĩ.
Quitarle la palabra de la bo-
ca. Añẽẽ yurũ poari. A-
ñẽẽ yuru poboi.
Quitarse, apartarse. Ayeyĩĩ?
Ayepeã. Açĩrĩ.
Quitarse el bocado de la bo-
ca

ca para darlo. Ayeyuru
poboi ypoita.
Quitarse el sombrero. Añẽ
acãngaoboi. Añeacãnga
obog.
Quitarse la turbacion. Añẽ
mbo aquaabĩ. Cheãagã
pĩhĩ. Pa.
Quita Sol. Quiraçĩ moãn-
gãba. Quiraçĩ pãhãba.
Quixa da el hueſſo. Tayicã-
ng.

R. ante A.

Rabadilla. Humbĩquĩ.
Rabadilla cortar. A hũmbĩ-
quĩ raçĩã. Ahũmbĩquĩ
rog.
Rabano. Rabano.
Rabear el animal. Oye u-
guãĩ mbobabã. Oye uguã
mõpỹ.
Rabia, enojo. ñemõyřõ açĩ.
ñemõyřõ cõõ.
Rabiar. Añemõyřõ açĩ. A-
ñemõyřõ cõõ.
Rabiar de hambre. Añquã
nduũ teĩ guỹtẽnã ñem-
bĩã hĩgui.
Rabiar hazer. Amõãcõõ.
Rabiatar. Ahuguaĩ apỹtĩ.

Huguaĩ ari añapỹtĩ.
Rabicorto. Huguaĩ açĩ. A-
tũ. apĩ.
Rabilargo. Huguaĩ bucũ.
Rabo, cola. Huguaĩ.
Rabo, assentada ras. Tebĩ.
Rabon. Huguaĩ açĩ. Hu-
guaĩ atũ. Huguaĩ apĩ.
Racimo. Harĩ.
Racimos apenuscados. Haĩ
tĩ.
Racimos colgar. Mbae rarĩ
amboapayẽ.
Racimos de platanos. Paco
bã rarĩ.
Razon. Hupĩ. 1.
Razon, o justo es. Hupĩ guã
ra ñãngã.
Razon tener. Hupĩ arecõ.
Hupĩ guararĩ añẽ pirã-
quã.
Razonable cosa. Agui yeĩ
atã. Agui yeĩ yeĩ.
Razonablemente. Herã he-
rãrĩ.
Razonamiento. ñemõ ñeẽ.
Mõagerã.
Razonar. Amõngẽtã.
Raedera. Pepỹ hába. Pỹndã
ba.
Raeduras. Y ñãpỹnda guẽ-
ra. Ypepĩhãguẽra.

Raer.